

**Entscheidung der
Beschwerdekammer in
Disziplinarangelegenheiten
vom 14. September 1994
D 11/91*
(Übersetzung)**

Zusammensetzung der Kammer:

Vorsitzender: P. Gori
Mitglieder: J.-C. Saisset
M. Lewenton
Ch. Bertschinger
E. Klausner

Stichwort: Disziplinarmaßnahme

Internationaler Pakt von New York
über bürgerliche und politische
Rechte vom 19.12.1966: Art. 2 und
14(3) g)

EMRK: Art. 6 (1) und 13

1. Zusatzprotokoll: Art. 1
7. Zusatzprotokoll: Art. 2 (1)

EPÜ: Art. 15, 24, 134 (8)

VDV: Art. 1(1), (2), 2, 3(1), 4(1) d)
und e), 6, 10, 13, 16, 18, 20, 22(3),
25(2)

Richtlinien für die Berufsausübung:
1 c), e), 4 a), 5 b) und e) a), 6

Ergänzende Verfahrensordnung der
Beschwerdekammer in
Disziplinarangelegenheiten:
Art. 3, 8 (1), 12, 13 (2), 14

Schlagwort: "Disziplinarbeschwer-
deverfahren - nicht öffentlich (bestä-
tigt) - Antrag auf gesonderte Ent-
scheidung über die verfahrensrecht-
lichen Einwände und die Einrede der
Unzulässigkeit (zurückgewiesen)-
Einreichung von Schriftsätzen wäh-
rend der Beratung - Inhalt des Proto-
kolls der mündlichen Verhandlung -
Nichtigkeit der eingesetzten Diszipli-
närorgane und -maßnahmen (verneint)" - "Disziplinarverfahren - Dis-
ziplinargewalt - Definition - Hilfsan-
trag auf Ablehnung (zurückgewie-
sen) - Rechtskraft - Befassung der
Kammer von Amts wegen mit den
im Verfahren erfolgten Verletzungen
der beruflichen Regeln (bejaht) -
Aktivlegitimation - zur Last gelegte
Tat nach nationalem Recht amne-
stiert oder verjährt - Wirkung gegen-
über internationalen Disziplinarorga-
nen (verneint)" - "zugelassene Ver-
treter - Disziplin - Diffamierung -
exceptio veritatis - Unterrichtung
des Mandanten" - "zugelassene Ver-
treter - Verwendung von Blankovoll-
macht ohne Wissen des Mandanten"
- "Disziplinarverfahren - Auskunft-
s- und Zusammenarbeitspflicht - Ver-
einbarkeit mit Artikel 6(1) EMRK

* Die Entscheidung ist hier nur auszugsweise abge-
druckt.

**Decision of the Disciplinary
Board of Appeal
dated 14 September 1994
D 11/91*
(Translation)**

Composition of the board

Chairman: P. Gori
Members: J.-C. Saisset
M. Lewenton
C. Bertschinger
E. Klausner

Headword: Disciplinary penalty

International Covenant on Civil and
Political Rights, New York,
19.12.1966: Articles 2 and 14(3)(g)

ECHR: Articles 6(1) and 13

Protocol No. 1: Article 1
Protocol No. 7: Article 2(1)

Article: 15, 24, 134(8) EPC

RDR: Articles 1(1), 1(2), 2, 3(1),
4(1)(d) and (e), 6, 10, 13, 16, 18, 20,
22(3), 25(2)

Code of conduct: 1(c), 1(e), 4(a), 5(b)
and (e)(a), 6

Additional Rules of Procedure of the
Disciplinary Board of Appeal:
Articles 3, 8(1), 12, 13(2), 14

Keyword: "Disciplinary proceedings -
appeal - oral proceedings not public
(confirmed) - request for separate
ruling to be made on objections to
procedure and objections to admis-
sibility (rejected) - period for making
submissions declared closed at oral
proceedings - treatment of subse-
quent written submissions - content
of minutes of oral proceedings -
creation of disciplinary bodies and
penalties ultra vires (no)" - "Disci-
plinary proceedings - disciplinary
power - definition - exclusion and
objection as auxiliary request (reject-
ed) - binding nature of decision - ex
officio action against infringements
of the Rules of Professional Conduct
occurring during proceedings (yes) -
authority to act - charges amnestied
under national law or not brought
within national prescription period -
effect with regard to international
disciplinary bodies (none)" - "Profes-
sional representatives - discipline -
defamatory remarks - exceptio veri-
tatis - informing client" - "Profession-
al representatives - blank power of
attorney - use without client's
knowledge" - "Disciplinary proceed-
ings - obligation to submit informa-

* This is an abridged version of the decision.

**Décision de la Chambre de
recours statuant en matière
disciplinaire, en date du
14 septembre 1994
D 11/91*
(Texte officiel)**

Composition de la Chambre:

Président : P. Gori
Membres : J.-C. Saisset
M. Lewenton
Ch. Bertschinger
E. Klausner

Référence: Sanction disciplinaire

Pacte de New York du 19.12.1966 :
Art. 2 et 14(3)(g)

C.E.D.H.: Art. 6(1) et 13

Protocole add n° 1: Art. 1
Protocole add n° 7: Art. 2.1

Article 15, 24, 134(8) CBE

RDMA: Art. 1(1), 1(2), 2, 3(1), 4(1)(d)
et (e), 6, 10, 13, 16, 18, 20, 22(3),
25(2)

Code de conduite: 1(c), 1(e), 4(a),
5(b) et le (a), 6

Règlement de procédure de la
chambre de recours en matière
disciplinaire:
Art. 3, 8(1), 12, 13(2), 14

Mot-clé: "Procédure disciplinaire-
recours - non-publicité des débats
(confirmée) - requête tendant à ce
qu'il soit statué séparément sur les
exceptions de procédure et les fins
de non-recevoir (rejet) - dépôt de
notes en délibéré - contenu du pro-
cès-verbal de la procédure orale -
nullité de la création des instances
et des sanctions disciplinaires (non)"
- "Procédure disciplinaire - pouvoir
disciplinaire - définition - récusation
demandée à titre subsidiaire (rejet) -
autorité de la chose jugée - saisine
d'office des manquements aux
règles de conduite professionnelle
survenus en cours de procédure
(oui) - qualité pour agir - faits repro-
chés amnistiés ou prescrits par la loi
nationale - effet à l'égard des instan-
ces disciplinaires internationales
(sans)" - "Mandataires agréés - disci-
pline - propos diffamatoires - excep-
tio veritatis - information du man-
dant" - "Mandataires agréés - pou-
voir en blanc - utilisation à l'insu du
mandant" - "Procédure disciplinaire -
obligation de fournir des informati-
ons et de coopérer - conformité à
l'article 6(1) de la C.E.D.H. (oui)" -
"Procédure disciplinaire - recours -

* Seul un extrait de la décision est publié.

(bejaht) - "Disziplinarverfahren - Beschwerde - Zurückverweisung an den Disziplinarausschuß (verneint) - Disziplinarmaßnahme - unbefristete Dauer - Auslegung"

tion and to co-operate - conformity with Article 6(1) of the European Convention for the Protection of Human Rights (yes) - "Disciplinary proceedings - appeal - referral to Disciplinary Board (no) - penalty - indefinite period - interpretation"

renvoi devant le Conseil de discipline (non) - sanction - durée indéterminée - interprétation"

Leitsätze

I. Die Europäische Konvention zum Schutze der Menschenrechte enthält Vorschriften, die allgemeinen Rechtsgrundsätzen entsprechen, die den Mitgliedstaaten der Europäischen Patentorganisation gemeinsam sind. Diese Vorschriften sind daher als Bestandteil des Rechtssystems der Organisation anzusehen und müssen von allen ihren Organen beachtet werden. Dies gilt auch für Artikel 13 EMRK, der den Individualrechtsschutz garantiert. Unter der Bezugnahme in diesem Artikel auf eine "nationale Instanz" ist zweifellos ein nach dem nationalen Recht des betreffenden Staates zuständiges Gericht zu verstehen. Mit der Ratifizierung des Münchner Übereinkommens haben die Vertragsstaaten einer Übertragung von Hoheitsrechten zugestimmt, durch die die beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter einheitlichen beruflichen Regeln unterstellt werden. Diese werden von einem zentralen Organ überwacht, gegen dessen Entscheidungen eine wirksame Beschwerde bei einer zweiten Instanz eingelegt werden kann, deren Unabhängigkeit durch ihre Besetzungsvorschriften gewährleistet ist. Die Aufstellung dieser Regeln und die Einsetzung dieser Organe stehen somit in Einklang mit den allgemeinen Rechtsgrundsätzen, insbesondere in der EMRK verankerten.

II. Mit Rücksicht auf die gebotene Verhältnismäßigkeit zwischen der Disziplinarmaßnahme und der Schwere der zur Last gelegten Verfehlung sowie darauf, daß jedes Strafmaß von vornherein feststehen (oder festgesetzt werden) muß, um jede Willkür auszuschließen, ist Artikel 4 (1) e) der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten von zugelassenen Vertretern (ABI. EPA 1978, 91), (VDV) dahingehend zu verstehen, daß die Maßnahme "für eine in der Rechtsvorschrift nicht festgelegte Dauer" getroffen wird, d. h. für eine Dauer, die das zuständige Disziplinarorgan in seiner Entscheidung nach eigenem Ermessen festsetzen und begründen muß.

Headnote

I. The European Convention for the Protection of Human Rights contains provisions which express general principles of law common to the member states of the European Patent Organisation. As such these provisions should be regarded as forming part of the legal system of this Organisation and should be observed by all its departments. This therefore applies to Article 13, which guarantees each individual's right to be heard by a duly constituted tribunal. The "national authority" mentioned in this article is clearly meant to be understood as a competent authority in accordance with the law of the state concerned. However, in ratifying the Munich Convention, the contracting states accepted a transfer of prerogatives whereby professional representatives before the European Patent Office became subject to the same set of professional regulations, controlled by a central body whose decisions are open to effective remedy before a body of second instance whose independence is guaranteed by the rules governing its composition. The drafting of these regulations and the establishment of these bodies was thus consistent with the general principles of law, in particular those expressed in the European Convention for the Protection of Human Rights.

II. In order to ensure that the penalty is proportionate to the seriousness of the charges and that the maxim according to which penalties should not be arbitrary but fixed or predetermined is respected, Article 4(1)(e) of the Regulation on discipline for professional representatives, JO EPO 1978, 91 (RDR) should be understood as meaning "for a period not defined by the text", that is for a discretionary period to be decided by the competent disciplinary body, which, in its decision, should fix the said period and give reasons for its choice.

Sommaire

I. La Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme contient des règles qui expriment des principes généraux du droit communs aux Etats membres de l'Organisation européenne des brevets. De telles règles doivent donc être considérées comme faisant partie du système juridique de cette Organisation et être observées par toutes ses instances. Il en est ainsi de l'article 13 qui vise à garantir la protection juridictionnelle des droits individuels. La référence faite dans cet article à une "juridiction nationale" renvoie certes à une juridiction compétente selon la loi de l'Etat dont s'agit. Toutefois, en ratifiant la Convention de Munich, les Etats contractants ont accepté un transfert de prérogatives soumettant les mandataires agréés auprès de l'Office européen des brevets à des règles professionnelles identiques, contrôlées par une instance centralisée dont les décisions sont susceptibles d'un recours effectif devant une seconde instance dont le statut des membres garantit l'indépendance. L'élaboration de ces règles et la création desdites instances s'avèrent donc conformes aux principes généraux du droit, et notamment à ceux exprimés dans la CEDH.

II. Afin de respecter la nécessaire proportionnalité qui doit lier la sanction à la gravité des faits réprimés ainsi que le caractère préfixe (ou déterminé) que doit revêtir toute peine pour échapper à l'arbitraire, la disposition de l'article 4(1)(e) du règlement en matière de discipline des mandataires agréés, JO OEB 1978, 91 (RDMA) doit s'entendre "pour une durée non déterminée par le texte", c'est-à-dire pour une durée à l'appréciation de l'instance disciplinaire compétente qui, dans sa décision, doit la fixer et motiver la raison de son choix.

Sachverhalt und Anträge*I. Verfahren*

1. Mit einem am 20. November 1991 eingegangenen Schreiben legte der Beschwerdeführer gegen die Entscheidung des Disziplinarausschusses des Europäischen Patentamts (nachstehend Disziplinarausschuß genannt) Beschwerde ein, der am 14. November 1991 in den verbundenen Verfahren DB 02/88 und DB 01/90 seine Löschung in der Liste der zugelassenen Vertreter für unbefristete Dauer verfügt hatte ...

2. In der Zwischenentscheidung D 11/91 vom 18. Mai 1994 (ABI. EPA 1994, 401), auf die hier ausdrücklich verwiesen wird, erklärte diese Kammer die Beschwerde für zulässig; einem entsprechenden Antrag teilweise stattgebend, ordnete sie den Ausschluß einiger von einem der Anzeigenerstatler vorgelegter Schriftstücke aus der Verhandlung an, wies jedoch den Antrag des Beschwerdeführers auf Rückgabe bestimmter Unterlagen zurück.

3. Mit Bescheid vom 17. Februar 1994 teilte die Kammer dem Beschwerdeführer mit, wie sie die in seinen Schriftsätzen vom 16. Januar, 19. Februar, 3. März, 3. Juni und 22. Juli 1992 dargelegten, noch nicht unterschiedenen Fragen beurteile, und forderte ihn auf, hierzu Stellung zu nehmen, was er mit Schriftsatz vom 29. April 1994 tat.

4. Am Ende der mündlichen Verhandlung vom 10. Juni 1994 verkündete der Vorsitzende der Kammer, daß über die Sache beraten und so schnell wie möglich entschieden werde.

II. Sachverhalt

...

III. Angefochtene Entscheidung

...

IV. Beschwerdegründe

...

104. Nachdem die Kammer den Beschwerdeführer am 17. Februar 1994 gemäß den Artikeln 13(2) und 14 der Ergänzenden Verfahrensordnung der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten (EDV), ABI. EPA 1980, 188, aufgefordert hatte, zu ihrer Beurteilung des vorliegenden Falles Stellung zu nehmen, führte dieser in einem weiteren Schriftsatz vom 14. Mai 1994 folgendes aus:

Summary of facts and submissions*I. The procedure*

1. By letter received on 20 November 1991, the appellant appealed against a decision dated 14 November 1991 taken by the Disciplinary Board of the European Patent Office (hereinafter "Disciplinary Board") in consolidated cases DB 02/88 and DB 01/90 and ordering his deletion from the list of professional representatives for an indefinite period. ...

2. In interlocutory decision D 11/91 of 18 May 1994 (OJ EPO 1994, 401), to which express reference is made, the present board held that the appeal was admissible and, in partial compliance with a specific request, ordered a number of documents produced by one of the complainants to be excluded from the proceedings, but refused to hand over to the appellant those documents which he had requested be returned to him.

3. In a communication dated 17 February 1994, the appellant was asked to comment on the way in which the board could decide on the various grounds which it still had to rule on and which he had submitted in his statements dated 16 January, 19 February, 3 March, 3 June and 22 July 1992. The appellant provided his comments in a letter dated 29 April 1994.

4. At the end of the oral proceedings, which took place on 10 June 1994, the chairman of the board announced that the decision was reserved and would be communicated to the party as soon as possible.

II. The facts

...

III. The decision under appeal

...

IV. Grounds for appeal

...

104. After having been invited in a communication in accordance with Articles 13(2) and 14 of the Additional Rules of Procedure of the Disciplinary Board of Appeal dated 17 February 1994, OJ EPO 1980, 188, to comment as to how the board could decide on the present case, the appellant developed the following arguments in his supplementary submissions dated 14 May 1994:

Exposé des faits et conclusions*I. La procédure*

1. Par acte reçu le 20 novembre 1991, le requérant a interjeté appel de la décision du Conseil de discipline de l'Office européen des brevets (ci-après dénommé Conseil de discipline) qui, dans les procédures jointes DB 02/88 et DB 01/90, a, le 14 novembre 1991, prononcé sa radiation de la liste des mandataires agréés pour une durée indéterminée. ...

2. Dans la décision intermédiaire D 11/91 du 18 mai 1994 (JO OEB 1994, 401) à laquelle il est fait expresse référence, la présente Chambre a admis la recevabilité du recours et, faisant partiellement droit à une demande spécifique, a ordonné la mise à l'écart des débats de certains documents produits par un des plaignants, refusant toutefois de remettre au requérant ceux dont il avait sollicité la restitution.

3. Par notification datée du 17 février 1994, le requérant a été prié de prendre position sur la manière dont la Chambre pourrait apprécier les différents moyens sur lesquels il restait à statuer et qu'il avait développés dans ses mémoires datés des 16 janvier, 19 février, 3 mars, 3 juin et 22 juillet 1992, ce qu'il a fait dans ses écritures du 29 avril 1994.

4. A l'issue de la procédure orale qui s'est tenue le 10 juin 1994, le Président de la présente Chambre, après avoir clôturé les débats, a annoncé que l'affaire était mise en délibéré et que la décision serait rendue dans les plus brefs délais possibles.

II. Les faits

...

III. La décision frappée de recours

...

IV. Les moyens du recours

...

104. Après avoir été invité, par une notification selon les dispositions des articles 13(2) et 14 du règlement de procédure additionnel de la chambre de recours statuant en matière disciplinaire, JO OEB 1980, 188 (RFCD) datée du 17 février 1994, à prendre position sur la manière dont la Chambre pourrait apprécier la présente affaire, le requérant a, dans des conclusions supplémentaires du 14 mai 1994 développé que :

- | | | |
|---|---|--|
| 109. ... die Kammer habe die Anwendung der Bestimmungen der Europäischen Menschenrechtskonvention abgelehnt und bewußt in der folgenden Weise gegen sie verstoßen: | 109. ... the board had refused to apply the provisions of the European Convention for the Protection of Human Rights and had deliberately infringed the following: | 109. ... la Chambre a refusé d'appliquer les dispositions de la Convention européenne des droits de l'homme et les a délibérément violées de la façon suivante : |
| 110. a) gegen Artikel 6 (1), weil | 110(a). Article 6(1), for the following reasons: | 110. a) l'article 6(1) parce que : |
| 111. - die Beschwerdekammer nicht durch gesetzliche Vorschrift, sondern vom Verwaltungsrat der EPO eingesetzt worden sei; | 111. - The board of appeal had not been established by law but by the Administrative Council of the EPO; | 111. - la Chambre de recours n'a pas été créée par la loi mais par le Conseil d'administration de l'OEB ; |
| 112. - das Verfahren nicht innerhalb einer angemessenen Frist durchgeführt worden sei; | 112. - The procedure had not been carried out within a reasonable period of time; | 112. - la procédure n'a pas été instruite dans un délai raisonnable ; |
| 113. - die Disziplinarorgane des EPA kein unabhängiges Gericht darstellen, weil ihre Mitglieder zum EPA in einem Abhängigkeits- und Dienstverhältnis stünden; | 113. - The disciplinary bodies of the EPO did not constitute an independent tribunal because their members were subordinate to and in the service of the EPO; | 113. - les organes disciplinaires de l'OEB ne constituent pas un Tribunal indépendant parce que ses membres sont en état de subordination et de service par rapport à l'OEB ; |
| 114. - in allen Verfahrensstufen die Mitglieder der verschiedenen Instanzen sowohl an den Ermittlungen als auch an der Entscheidung über dieselben Personen mitwirkten; | 114. - At each stage of the procedure members sat on the various bodies which were involved in the investigation and judgment of the same persons; | 114. - à tous les stades de la procédure des membres siègent dans les différentes instances qui participent à l'instruction et au jugement des mêmes personnes ; |
| 115. - Artikel 20 der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten von zugelassenen Vertretern (ABI. EPA 1978, 91), (VDV) vorsehe, daß das Verfahren eines Disziplinarorgans nicht öffentlich sei; | 115. - Article 20 of the Regulation on discipline for professional representatives, OJ EPO 1978,91 (RDR), stipulates that proceedings before the disciplinary bodies are not public; | 115. - l'article 20 du règlement en matière de discipline des mandataires agréés, JO OEB 1978,91 (RDMA) prévoit que la procédure devant les instances disciplinaires n'est pas publique ; |
| 116. - gemäß Artikel 18 ein zugelassener Vertreter, gegen den ein Disziplinarverfahren anhängig sei, Auskunft geben und seine Akten vorlegen müsse (vgl. das unter Nr. 102 genannte Urteil des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte vom 25.2.1993, Fall 82/1921/334/407 - Funke / France veröffentlicht in: Recueil Dalloz Sirey 1993, J-457 und SC-387; Journal du Droit International 1994, 780); | 116. - Under Article 18, where proceedings against a professional representative are pending before a disciplinary body, the representative must supply all information and submit his files (see judgment of the European Court of Human Rights dated 25.2.1993, Case No. 82/1921/334/407, Funke vs. France, published in: Recueil Dalloz Sirey 1993, J-457 and SC-387; Journal du Droit International 1994, 780; cited in 102 above); | 116. - l'article 18 impose au mandataire traduit devant une instance disciplinaire de fournir toute information et de produire ses dossiers (cf. arrêt CEDH arrê 82/1921/334/407 daté 25.2.1993, Funke cf. France, publiée dans: Recueil Dalloz Sirey 1993, J-457 et SC-387; Journal du Droit International 1994, 780 ; cité supra point 102); |
| 117. - die angefochtene Maßnahme gegen das Gebot der Verhältnismäßigkeit und der Rechtssicherheit verstoße, da sie für unbefristete Dauer angeordnet worden sei. | 117. - The penalty under appeal was contrary to the principle whereby the penalty must be proportionate to the seriousness of the charges and to the requirement for certainty in that it had been ordered for an indefinite period. | 117. - la sanction dont il est fait appel est contraire au principe de proportionnalité et à l'exigence de certitude en ce qu'elle est ordonnée pour une durée indéterminée. |
| 118. b) gegen Artikel 13, weil | 118(b). Article 13, for the following reasons: | 118. b) L'article 13 : |
| - die Beschwerdekammer keine nationale Instanz sei; | - the board of appeal was not a national authority; | - La Chambre de recours n'est pas une instance nationale ; |
| - ihre Entscheidungen nicht von einer übergeordneten Instanz überprüft werden könnten. | - its decisions could not be further appealed. | - ses décisions ne peuvent être déférées à une instance statuant en juridiction de cassation. |
| 119. c) Die Kammer habe ferner gegen die Artikel 1 und 8 des 1. Zusatzprotokolls sowie gegen Arti- | 119(c). Furthermore, the provisions of Articles 1 and 8 of Protocol No. 1 and Article 2(1) of Protocol No. 7 had | 119. c) Sont encore violées les dispositions des articles 1 et 8 du protocole additionnel n° 1 ainsi que l'arti- |

kel 2(1) des 7. Zusatzprotokolls verstoßen, weil das gegen Herrn ... angestrenzte Verfahren nicht gesetzlich vorgesehen sei und daher einen Eingriff in sein Privat- und Berufsleben darstelle; außerdem habe Herr ... - wie oben dargelegt - nicht die Möglichkeit, sich an ein übergeordnetes Gericht zu wenden.

B. Zur Sache:

...

V. Mündliche Verhandlung

141. In der mündlichen Verhandlung, die am 10. Mai 1994 vor dieser Kammer stattfand, führte Herr ... die in seinem letzten Schriftsatz enthaltenen Argumente näher aus und wies dabei insbesondere darauf hin, daß seines Erachtens der Artikel 4 VDV gegen den Grundsatz der Verhältnismäßigkeit verstoße, da er eine Löschung für unbefristete Dauer vorsehe ...

142. Zur Sache ...

VI. Anträge

...

VII. Während der Beratung vorgelegte Schriftstücke

...

Entscheidungsgründe

1. Die Zulässigkeit dieser Beschwerde wurde mit der Entscheidung D 11/91 vom 18. Mai 1993 festgestellt.

2. Verlauf des Verfahrens

...

3. Einrede der Unzuständigkeit

3.1

...

3.2 Im vorliegenden Antrag wird bezweifelt, daß die Disziplinarvorschriften für die beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter vereinbar sind mit dem internen Recht der Europäischen Patentorganisation, dem nationalen Recht, dem sie in den Ländern unterliegen, deren Staatsangehörige sie sind, und verschiedenen internationalen Übereinkommen, darunter die Europäische Menschenrechtskonvention vom 4. November 1950.

3.3 Was die letztere Konvention anbelangt, so ist sie nach Ansicht der Kammer auf die EPO nicht unmittelbar anwendbar, weil diese sie nicht

also been infringed in that on the one hand the legal proceedings instituted against Mr ..., not being provided for by the law, constituted an interference in his private and professional life and, on the other hand, Mr ..., as explained above, was not able to appeal further.

B. As to the merits:

...

V. The oral proceedings

141. At the oral proceedings which took place on 10 May 1994 before the board, Mr ... developed the arguments contained in his last written statement and emphasised in particular that according to him ... Article 4 RDR was contrary to the principle whereby the penalty must be proportionate to the seriousness of the charges in that it instituted deletion for an indefinite period ...

142. As to the merits ...

VI. The requests

...

VII. Documents submitted during the deliberation

...

Reasons for the decision

1. The admissibility of the present appeal was allowed in decision D 11/91 dated 18 May 1993.

2. Preliminary matters.

...

3. Objection to jurisdiction of the board.

3.1

...

3.2 The present request questions whether the disciplinary law applicable to professional representatives before the European Patent Office conforms with the internal law of the European Patent Organisation, the national laws to which these representatives are subject in the states of which they are nationals, and various international conventions, including the European Convention for the Protection of Human Rights of 4 November 1950.

3.3 With regard to the latter Convention, the board is of the opinion that it cannot be applied directly to the EPO because the EPO is not a signa-

cle 2.1 du protocole additionnel n° 7 en ce que, d'une part, les poursuites diligentées contre Monsieur ... n'étant pas prévues par la loi constituent une ingérence dans sa vie privée et professionnelle et, d'autre part, Monsieur ... ainsi qu'exposé supra n'est pas en mesure de saisir une juridiction statuant en matière de cassation.

B. Quant au fond :

...

V. La procédure orale

141. A l'occasion de la procédure orale qui s'est tenue le 10 mai 1994 devant la présente Chambre, Monsieur ... a développé l'argumentation de son dernier mémoire écrit soulignant notamment que, selon lui ... l'article 4 RDMA était contraire au principe de proportionnalité en ce qu'il instituait une radiation pour une durée indéterminée ...

142. Quant au fond ...

VI. Les requêtes

...

VII. Les documents produits en cours de délibéré

...

Motifs de la décision

1. La recevabilité du présent recours a été admise dans la décision D 11/91 du 18 mai 1993.

2. Les incidents d'instance

...

3. L'exception d'incompétence

3.1

...

3.2 La présente requête met en cause la conformité du droit disciplinaire applicable aux mandataires agréés auprès de l'Office européen des brevets au droit interne de l'Organisation européenne des brevets, aux droits nationaux auxquels lesdits mandataires sont soumis dans les Etats dont ils sont citoyens et à diverses conventions internationales, dont la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme du 4 novembre 1950.

3.3 Concernant cette dernière, la Chambre considère qu'elle n'est pas d'application directe à l'OEB car celui-ci n'a pas la qualité d'Etat

unterzeichnet hat. Soweit die Konvention jedoch Vorschriften enthält, die allgemeinen Rechtsgrundsätzen entsprechen, müssen sie als Bestandteil des Rechtssystems der EPO angesehen und damit von allen Organen der Organisation beachtet werden. Dies gilt insbesondere für den Artikel 13 EMRK, der wie Artikel 2 des Pakts von New York den Individualrechtsschutz garantieren soll. Diese Rechtsweggarantie gilt in allen Mitgliedstaaten der Europäischen Patentorganisation und ist somit auch für die Organisation verbindlich. Unter der Bezugnahme in Artikel 13 EMRK auf eine "nationale Instanz" ist eine nach dem Recht des betreffenden Staats, hier also nach französischem Recht, zuständige Instanz zu verstehen. Mit der Ratifizierung des Münchner Übereinkommens haben jedoch die Vertragsstaaten des Übereinkommens und damit auch Frankreich einer Übertragung von Hoheitsrechten zugestimmt, die notwendig war, um eine Gleichbehandlung der aus allen Vertragsstaaten stammenden, aber vor ein und derselben internationalen Behörde auftretenden zugelassenen Vertreter zu gewährleisten. Zu diesem Zweck wurden sie einheitlichen, von einem einzigen Disziplinarorgan (dem Disziplinarrat oder ggf. dem Disziplinarausschuß) überwachten beruflichen Regeln unterstellt, und es wurde ihnen eine wirksame Beschwerde bei einer Instanz ermöglicht, deren Unabhängigkeit durch die Besetzungsvorschriften (Art. 10 VDV) gewährleistet ist.

3.4 Die Disziplinargewalt wird definiert als Befugnis zur "Ahndung dienstlicher Verfehlungen" und wird von dem Organ ausgeübt, das auch für die Ernennung oder Zulassung der Mitglieder des betreffenden Berufsstands zuständig ist. Dies ist ein Grundsatz des internationalen und insbesondere auch des französischen Rechts. Artikel 134 (8) EPÜ besagt, daß die Unterzeichnerstaaten des Münchner Übereinkommens dem Verwaltungsrat der EPO die Befugnis zur Zulassung europäischer Vertreter übertragen haben, die zur Vertretung natürlicher oder juristischer Personen in den durch dieses Übereinkommen geschaffenen Verfahren berechtigt sind. Gleichzeitig haben sie ihn entsprechend der internationalen Rechtspraxis ermächtigt, Disziplinarvorschriften für die zugelassenen Vertreter zu erlassen, und ihn damit mit der Befugnis ausgestattet, die zur Ausübung der Disziplinargewalt nötigen Maßnahmen zu ergreifen. Dazu gehört auch das Recht, berufliche

tory state. However, to the extent that the Convention contains rules which express general principles of law, these rules must be considered as forming part of the legal system of the EPO and must therefore be observed by all its departments. This therefore applies to Article 13 of the European Convention for the Protection of Human Rights, which aims, as does Article 2 of the International Covenant on Civil and Political Rights, to guarantee each individual's right to be heard by a duly constituted tribunal. This is an expression of a general principle of law common to the member states of the European Patent Organisation, which is thus binding on the Organisation. The "national authority" referred to in the above-mentioned Article 13 is meant to be understood as an authority which is competent under the law of the state concerned, in this case France. In ratifying the Munich Convention, the contracting states to the Convention, and therefore France, accepted a transfer of prerogatives in order to meet the need for equal treatment for professional representatives from all the contracting states practising before the same international organisation, which subjected them to the same set of professional rules controlled by a single disciplinary authority (the Disciplinary Committee or the Disciplinary Board), while offering them effective remedy before an instance whose independence is guaranteed by the rules governing its composition (Article 10 RDR).

3.4 Disciplinary power has been defined as the power to "impose a penalty which is intended to punish a violation of professional obligations". The authority with this power is the one which is qualified to nominate or approve candidates for the profession for which they apply. This is a principle of international law, as well as of French law in particular. Under Article 134(8) EPC the signatory states to the Munich Convention gave the Administrative Council of the EPO the power to approve European professional representatives entitled to represent natural or legal persons in proceedings instituted by this Convention. As a corollary of this they also conferred on the Administrative Council in accordance with the practices of international law the power to establish provisions relating to disciplinary power over representatives, their intention being to give it the right to implement the necessary means to exercise said power. This includes the power to define the rules of the pro-

signataire à ladite Convention. Toutefois, dans la mesure où cette Convention contient des Règles qui expriment des principes généraux du droit, ces Règles doivent être considérées comme faisant partie du système juridique de l'OEB et doivent donc être observées par toutes les instances de cette Organisation. Il en est ainsi notamment de la disposition de l'article 13 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme qui vise, ainsi que l'article 2 du Pacte de New-York, à garantir la protection juridictionnelle des droits individuels. Il s'agit là de l'expression d'un principe général du droit commun aux Etats membres de l'Organisation européenne des brevets, qui s'impose donc à cette Organisation. La référence à l'article 13 susvisé à une "juridiction nationale" signifie qu'il doit s'agir d'une juridiction compétente selon la loi de l'état dont s'agit, en l'espèce, le droit français. Or, en ratifiant la Convention de Munich, les Etats contractants à cette Convention, et donc l'Etat français, ont accepté un transfert de prérogatives qui répond à la nécessité de voir appliquer un traitement égal à des mandataires agréés issus de tous les Etats contractants mais exerçant devant le même organisme international, et ce, en les soumettant à des règles professionnelles identiques contrôlées par une instance disciplinaire unique (la Commission de discipline ou le Conseil de discipline selon le cas), tout en leur offrant un recours effectif devant une instance dont le statut des membres garantit l'indépendance (article 10 RDMA).

3.4 Le pouvoir disciplinaire est défini comme celui "d'infliger une sanction destinée à réprimer une infraction à des obligations professionnelles". L'autorité qui en est détentrice est celle qui est qualifiée pour nommer ou agréer le candidat à la profession auquel il s'applique. Ceci est un principe de droit international, mais aussi notamment de droit français. L'article 134(8) CBE dispose que c'est au Conseil d'administration de l'OEB que les Etats signataires de la Convention de Munich ont donné le pouvoir d'agréer les mandataires européens habilités à représenter les personnes physiques ou morales dans les procédures instituées par ladite Convention. En lui conférant corollairement et conformément aux pratiques du droit international la faculté de prendre des dispositions concernant le pouvoir disciplinaire exercé sur lesdits mandataires, ils ont entendu lui laisser l'initiative de mettre en oeuvre les moyens nécessaires à l'exercice dudit pouvoir. Ceci implique le pouvoir de définir les

Regeln und Maßnahmen zur Ahndung von Verstößen gegen diese Regeln festzulegen sowie für die Entscheidung über derartige Verstöße zuständige Organe einzusetzen. Das Disziplinarverfahren und die Disziplinarmaßnahmen betreffen nur Verletzungen der beruflichen Pflichten und richten sich gemäß internationaler Rechtsprechung nur gegen die berufliche Laufbahn der ihnen unterliegenden Personen, nicht aber gegen ihr Vermögen oder ihre Freiheit; sie unterscheiden sich damit von der Strafverfolgung und bestehen selbständig neben den Gerichtsurteilen. Der Europäische Gerichtshof für Menschenrechte hat ebenfalls die Autonomie des Disziplinarrechts bestätigt (vgl. Urteil vom 23. Juni 1981 in der obengenannten Sache *Le Compte, Van Leuven*, veröffentlicht in: *Neue Juristische Wochenschrift* (NJW) 1982, 2714).

3.5 Im Hinblick auf das interne Recht der Europäischen Patentorganisation ist die Kammer schließlich der Auffassung, daß die Disziplinarorgane nicht schon deshalb als ungesetzlich angesehen werden können, weil sie nicht in Artikel 15 EPÜ aufgeführt sind. In diesem Artikel wollten die Unterzeichnerstaaten die Organe festlegen, die mit der Durchführung der im Übereinkommen vorgeschriebenen Verfahren beauftragt sind, während sie in Artikel 134 (8) EPÜ dem Verwaltungsrat einfach die Befugnis einräumten, Vorschriften über die Disziplinargewalt zu erlassen, was er in der vom Beschwerdeführer in seinem zusätzlichen Schriftsatz vom 22. Juli 1993 beschriebenen Weise auch getan hat.

3.6 Da im vorliegenden Fall die Befassung der Disziplinarorgane dem internen Recht der Europäischen Patentorganisation entspricht und auch nicht gegen die allgemeinen Grundsätze des internationalen Rechts verstößt, vertritt die Kammer die Auffassung, daß sie für die Entscheidung über die vorliegende Beschwerde zuständig ist.

4. Ausschließung und Ablehnung

...

5. Sonstige verfahrensrechtliche Einwände

...

6. Einrede der Unzulässigkeit

...

7. Zur Sache

...

7.8.3 Im übrigen erscheint im Rahmen dieser Disziplinarvorschriften

profession, to set out the penalties for non-observance of these rules and to establish competent bodies to deal with these matters. The disciplinary procedure and penalty in fact relate only to infringements of obligations of a professional nature which international authorities have accepted affect the career of the person concerned but not his property or freedom, and thus can be distinguished from criminal penalties, and are independent of any court decision. The European Court of Human Rights has also enshrined in law the autonomy of disciplinary legal provisions (see Judgment of 23 June 1981 in re *Le Compte, Van Leuven*, published in: *Neue Juristische Wochenschrift* (NJW) 1982, 2714, cited above).

3.5 Finally, with regard to the internal law of the European Patent Organisation, the board takes the view that the disciplinary bodies cannot be deemed to be illegal solely by virtue of the fact that they are not listed in Article 15 EPC. In this article, the intention of the signatory states was actually to define the departments charged with the procedures prescribed by the Convention, while in Article 134(8) EPC they conferred on the Administrative Council the simple power to adopt provisions relating to disciplinary power, which it did in the manner described by the appellant in his supplementary submissions dated 22 July 1993.

3.6 Because in the present case the referral to the disciplinary bodies conforms with the internal law of the European Patent Organisation and does not appear to be contrary to the general principles of international law, the board is of the opinion that it is competent to rule on the present appeal.

4. Exclusion and objection under Article 24 EPC

...

5. Other objections to procedure

...

6. Objections to admissibility

...

7. The merits

...

7.8.3 Furthermore, within the framework of the disciplinary provisions

règles professionnelles, d'énoncer les sanctions qui assortissent leur inobservation et de déterminer les instances compétentes pour en connaître. En effet, la procédure et la sanction disciplinaire ne concernent que les infractions aux obligations à caractère professionnel dont les juridictions internationales ont retenu qu'elles atteignent celui qui leur est soumis dans sa carrière et non dans ses biens ou sa liberté, et donc qu'elles se distinguent de la répression pénale et qu'elles sont indépendantes de la décision judiciaire. La Cour européenne des droits de l'homme consacre aussi l'autonomie du droit disciplinaire (cf. arrêt du 23 juin 1981, *Affaire Le Compte, Van Leuven*, publiée dans: *Neue Juristische Wochenschrift* (NJW) 1982, 2714; citée supra).

3.5 Enfin, en regard du droit interne de l'Organisation européenne des brevets, la Chambre estime que le caractère illégal des instances disciplinaires ne saurait être tiré du seul fait qu'elles n'apparaissent pas à l'article 15 CBE. En effet, dans cet article, les Etats signataires ont entendu définir les instances chargées de l'application des procédures prescrites par la Convention alors que, dans l'article 134(8) CBE, ils ont conféré au Conseil d'administration la simple faculté de prendre les dispositions relatives au pouvoir disciplinaire, ce qu'il a fait selon les modalités décrites par le requérant dans ses conclusions complémentaires du 22 juillet 1993.

3.6 Parce qu'en la présente affaire la saisine des instances disciplinaires s'avère conforme au droit interne de l'Organisation européenne des brevets et qu'elle n'apparaît pas contraire aux principes généraux du droit international, la Chambre estime qu'elle est compétente pour statuer sur le présent recours.

4. La récusation

...

5. Les autres exceptions de procédure

...

6. Les fins de non-recevoir

...

7. Le fond

...

7.8.3 Par ailleurs, dans le cadre des dispositions disciplinaires en cause,

die Bezeichnung der Maßnahme nach Artikel 4 (1) e) VDV als "indeterminée" doppeldeutig und somit unvereinbar mit dem Grundsatz, daß jedes Strafmaß von vornherein feststehen (oder festgelegt werden) muß, um jede Willkür auszuschließen. Ein Vergleich mit dem Ausdruck "unbefristete Dauer" in der deutschen bzw. "indefinite period" in der englischen Fassung läßt die Auslegung zu, daß die Dauer entweder "unbestimmt, nicht festgelegt" oder aber "unbegrenzt" ist. Beide Bedeutungen werden im "Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française - Le Grand Robert" angegeben.

Nach Auffassung der Kammer darf Artikel 4 (1) e) VDV nicht dahingehend ausgelegt werden, daß die "Löschung für unbegrenzte Dauer" erfolgt, weil dies einer endgültigen Löschung gleichkäme. Da die nächstniedrigere Strafe in einer Löschung für die Dauer von höchstens sechs Monaten besteht, gewährleistet eine solche Auslegung nicht die gebotene Verhältnismäßigkeit zwischen der Strafmaßnahme und der Schwere der Verfehlung sowie den Umständen, unter denen sie begangen wurde. Wenn die Verfasser dieses Rechtstextes dies beabsichtigt hätten, hätten sie sich damit begnügen können, die Löschung als "endgültig" zu bezeichnen oder gar nicht zu präzisieren.

Die Kammer kann auch die Auslegung "unbestimmte" oder "nicht festgelegte" Dauer nicht gelten lassen, da dies die Möglichkeit einer Wiedereintragung in die Liste einschließt; in der derzeit geltenden Fassung der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten von zugelassenen Vertretern sind jedoch weder die Bedingungen für eine solche Wiedereintragung noch das diesbezügliche Verfahren und das dafür zuständige Organ definiert. Der Vertreter, gegen den eine solche Maßnahme verhängt worden ist, befände sich also in einem rechtsfreien Raum oder wäre der Willkür der standesrechtlichen Organe ausgeliefert. Wird hingegen nach Artikel 4 (1) d) VDV eine Löschung für eine in der Entscheidung festgesetzte Dauer ausgesprochen, so erfolgt die Wiedereintragung automatisch und bedingungslos, sobald der Zeitraum abgelaufen ist.

Obwohl der Artikel 4 (1) d) VDV dadurch eigentlich gegenstandslos wird, ist die Kammer deshalb der Auffassung, daß der Artikel 4 (1) e) VDV, um in der vorliegenden Fassung angewandt werden zu können,

concerned, the undefined nature of the penalty under Article 4(1)(e) RDR is ambiguous and thus not compatible with the fixed (or predetermined) nature which is a fundamental requirement for any penalty in order to avoid arbitrariness. In fact, in line with the German expression "unbefristete Dauer" and the English "indefinite period", it can be interpreted as a period "qui n'est pas précisée, fixé" (which is not specified or fixed) or which is "illimitée" (unlimited). Both these definitions can be found in the "Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française - Le Grand Robert" (the "Grand Robert" French dictionary).

The board takes the view that it does not have to accept the interpretation of the wording of Article 4(1)(e) RDR as meaning "deletion for an unlimited period", which is effectively equivalent to deletion once and for all. As the penalty immediately below this is deletion for not more than six months, such an interpretation would not ensure that the penalty was proportionate to the seriousness of the prohibited acts and the circumstances in which they were committed. If this had been the intention of the authors of the text, it would have sufficed for them to have qualified the deletion by the words "once and for all" or indeed not to have qualified it at all.

Likewise, neither can the board accept the interpretation "durée qui n'est pas précisée" (period which is not specified) or "pas fixée" (not fixed), as this implies the possibility of reinstatement on the list, while the texts applicable to disciplinary matters involving professional representatives define neither the conditions for reinstatement nor the rules of procedure and the competent body for ruling on it. The professional representative on whom such a penalty is imposed is thus faced with a legal vacuum or is subject to the arbitrariness of professional bodies. Conversely, if pursuant to Article 4(1)(d) RDR a penalty is imposed for a period of time which is fixed in the decision, reinstatement is automatic and unconditional once that period of time has expired.

Thus, although this would have the effect of depriving Article 4(1)(d) RDR of all real significance, the board considers that, in order to be applicable as it stands, Article 4(1)(e) RDR should be understood as meaning

le caractère indéterminé de la sanction instituée par l'article 4(1)(e) RDMA apparaît équivoque et donc incompatible avec le caractère préfixe (ou déterminé) qui est l'un des caractères fondamentaux que doit revêtir toute peine pour échapper à l'arbitraire. En effet, rapproché des expressions du texte en langue allemande "unbefristete Dauer" ou en langue anglaise "indefinite period", il peut s'interpréter comme durée "qui n'est pas précisée, fixée" ou comme durée "illimitée". Ces deux sens sont consacrés par le "Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française - Le Grand Robert".

La Chambre estime ne pas devoir retenir l'interprétation du texte de l'article 4(1)(e) RDMA comme signifiant "radiation pour une durée illimitée" équivalente en fait à une radiation définitive. En effet, la sanction immédiatement inférieure étant une radiation de 6 mois au maximum, une telle interprétation ne laisserait aucune place à la nécessaire proportionnalité qui doit lier la sanction à la gravité des faits réprimés et aux circonstances dans lesquels ils ont été commis. Si telle avait été l'intention des rédacteurs du texte il leur eût suffi de qualifier la radiation de "définitive" voire même de ne point la qualifier.

La Chambre ne saurait pareillement retenir l'interprétation "durée qui n'est pas précisée" ou "pas fixée" car cette interprétation implique l'éventualité d'une réinscription alors qu'en l'état des textes applicables en matière de discipline des mandataires agréés, les conditions de cette réinscription ne sont pas définies, pas plus que ne le sont les règles de procédure et l'organe compétent pour la prononcer. Dès lors, le mandataire agréé à qui serait infligée une telle sanction se trouverait face à un vide juridique ou soumis à l'arbitraire des organes professionnels. A l'inverse, lorsqu'en application de l'article 4(1)(d) RDMA la sanction est prononcée pour une durée fixée dans la décision, la réinscription est automatique et sans conditions dès lors que la durée est écoulée.

Ainsi, bien que ceci ait pour effet de priver l'article 4(1)(d) RDMA de toute portée réelle, la Chambre considère que, afin de pouvoir être appliquée en l'état, la disposition de l'article 4(1)(e) RDMA doit s'entendre

dahingehend zu verstehen ist, daß er eine Löschung "für eine in der Rechtsvorschrift nicht festgelegte Dauer" vorsieht, also eine Dauer, die das zuständige Disziplinarorgan in seiner Entscheidung nach eigenem Ermessen festsetzen und begründen muß.

7.9 Da die Vorschriften des Artikels 4 (1) e)VDV einer Auslegung bedürfen, damit im vorliegenden Fall unter Berücksichtigung der unter Nr. 7.8.2 dargelegten mildernden Umstände eine Disziplinarmaßnahme für eine bestimmte Dauer verhängt werden kann, und da ein Verfahren, das sich auf Vorfälle bezieht, die über sieben Jahre zurückliegen, nicht über Gebühr hinausgezögert werden darf, hält die Kammer die besonderen Gründe im Sinne des Artikels 12 EVD für gegeben und verweist die Angelegenheit nicht an den Disziplinar-ausschuß zurück.

"for a period not defined by the text", that is for a discretionary period to be decided by the competent disciplinary body, which, in its decision, should fix the said period and give reasons for its choice.

7.9 The board considers on the one hand that the need to interpret the provisions of Article 4(1)(e)RDR in order to apply in the present case a penalty of a fixed length taking into account the attenuating circumstances described in 7.8.2 above and on the other that the need not to prolong unnecessarily a procedure relating to facts which are over seven years old are special reasons within the meaning of Article 12, last part of the sentence, of its Additional Rules of Procedure for not remitting the case to the Disciplinary Board.

"pour une durée non déterminée par le texte", c'est-à-dire pour une durée laissée à l'appréciation de l'instance disciplinaire compétente qui, dans sa décision, doit la fixer et motiver la raison de son choix.

7.9 La Chambre tire de la nécessité d'interpréter les dispositions de l'article 4(1)(e)RDMA pour appliquer au cas de l'espèce une sanction à durée certaine prenant en compte les circonstances atténuantes exposées supra au point 7.8.2 d'une part et de celle de ne pas prolonger inconsidérément une procédure relative à des faits vieux de plus de sept ans, les raisons particulières évoquées dans l'article 12, dernier membre de phrase de son Règlement additionnel de procédure, de ne pas renvoyer l'affaire devant le Conseil de discipline.

